



## **University of Groningen**

Johnson and Baretti. Some aspects of eigghteenth-century literary life in England and Italy. Lubbers-van der Brugge, Catharina Johanna Maria

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date: 1951

Link to publication in University of Groningen/UMCG research database

Citation for published version (APA):

Lubbers-van der Brugge, C. J. M. (1951). Johnson and Baretti. Some aspects of eigghteenth-century literary life in England and Italy. Noordhoff Uitgevers.

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverneamendment.

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): http://www.rug.nl/research/portal. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

Download date: 03-06-2022

While an author is yet living, we estimate his powers by his worst performance, and when he is dead, we rate them by the best.

Johnson.

## INTRODUCTION

In judging a literary product we may, if we like, confine our attention to the work as such, deliberately ignoring attendant circumstances. However, a knowledge of biographical details often proves very helpful in evaluating the worth of the author and may even be indispensable for arriving at proper conclusions about his work.

This is particularly true in the case of the writer I wish to discuss in this thesis: Joseph or, to give him his Italian name, Giuseppe Marcantonio Baretti (1719—1789), who spent one half of his life in Italy and the other in England, and who has long been represented as a rather bizarre figure, since these two phases of his life have never been properly correlated.

The question has arisen whether and to what extent Baretti can be said to have been influenced by the well-known English author, Samuel Johnson. As early as 1895 Vittorio Cian <sup>1</sup> hinted at the need for a careful investigation into the subject, since opinions regarding this influence were very much divided. Foscolo <sup>2</sup>, for instance, had accredited Baretti with certain merits of his own but, as far as his criticism was concerned, had dubbed him "la scimmia del Dottore" (an aper of Johnson). Morandi <sup>3</sup>, on the other hand, had exalted Baretti's personal gifts. Luigi Piccioni <sup>4</sup>, writing in 1912, took a more balanced point of view. Arturo Graf <sup>5</sup>, with

his designs, or how high ater dignity than in what mance, curiosity is always I as to survey the workcribed to original powers, is help.

estimated, must be com-

e lived, and with his own

the reader a book be not

he author, yet as there is

s to human abilities, and

of William Shakespeare).

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Rassegna bibliografica della Letteratura Italiana, 1895, pp. 7—12.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Prose Letterarie, 1850, Vol. II, p. 236; p. 470.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire, 1882.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Giuseppe Baretti, prima della Frusta.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Nuova Antologia, 16 dic. 1911: "Sono in se stesse cosa di poco conto, ma come fanno già presentire e pregustare l'autore della Frusta. Il Baretti, giovane allora di 28 anni, non era ancora stato in Inghilterra e si vede che non era necessario (come da molti si crede) v'andasse per imparare quel

reference to an early work of Baretti's (Lettere sul Dr. Biagio Schiavo da Este) wrote that in his opinion Baretti had no need to go to England in order to learn the profession for which he had been destined by nature.

Various other authors have since written on Baretti, the most prominent being Natali <sup>1</sup> (who thought Baretti had failed to understand the age in which he lived), Benedetto Croce <sup>2</sup> (who attributed some value to him as a writer but none as a critic), Toffanin <sup>3</sup> (who pointed out that, before Baretti, Becelli <sup>4</sup> had advocated "a simple language"), and many others, such as F. Biondolillo <sup>5</sup>, Massimo Bontempelli <sup>6</sup>, Ferdinando Martini <sup>7</sup> and Erminia Moroncini <sup>8</sup>. A closer inquiry, however, into the question whether Baretti had, or could have, borrowed ideas from Johnson was still lacking, until a thesis appeared, entitled *La Critica Letteraria nel '700: Giuseppe Baretti; i suoi rapporti con Voltaire, Johnson e Parini*, by Albertina Devalle (Milano, 1932), with an introduction by Vittorio Cian, the man who in 1895 had advised an inquiry into the relation between Baretti and Johnson. In this study one chapter is devoted to the problem that concerns us.

It stands to reason that the author could not go into the subject in great detail in a single chapter. In fact, she limited herself to a comparison of some of Johnson's works with those of Baretti, without a closer investigation into the circumstances of the latter's English publications prior to the *Frusta Letteraria* (Baretti's principal Italian work) or into the details of the lives of the two authors, who were intimate friends over a period of thirty years. Utilizing

the material to we building on Arturcally the same consense borrowed from impaired in consethesis not only reflect the quintessence of and Baretti enterta

Since the appearattempt has been

Later writers — Flora 3, to mention deny that Johnson susceptible of various claim that he has other? None of inconsistencies are adventure-loving

The only Italian ality is Mario Futeraria del Settecta più originale o originalità si ridu studio del pensiero that Baretti's idea already current a his ideas on the la of being a piones

mestiere per cui madre natura l'aveva fatto, sebbene non sia da negare che soggiornando poi in Inghilterra, egli leggendo quei polemisti e quei satirici si perfezionasse nel mestiere in quella che si veniva, come è naturale, anche perfezionando da sè."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Il Settecento, 1929, Vol. II, pp. 138—147; also: Idee, costumi, uomini, del settecento. Studi e Saggi Letterari, 1926, pp. 255—260.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Problemi di Estetica e contributi alla storia dell'Estetica italiana, 1910, pp. 443—448.

<sup>3</sup> L'eredità del Rinascimento in Arcadia, 1923, Chapter XIV.

<sup>4</sup> Della novella Poesia, Verona, 1732, pp. 161—163.

<sup>5</sup> L'estetica e la critica di Giuseppe Baretti in Poeti e Critici, 1910.

<sup>6</sup> Il Baretti. La Frusta Letteraria. Classici Italiani [1914], Prefazione, pp. 11—23.

Le più belle pagine di Giuseppe Baretti, 1921, Prefazione, pp. I-XI.

<sup>8</sup> Il Baretti artista, 1921.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Giuseppe Bare 1940.

Preromanticism
 Storia della I

<sup>966</sup> seg.

<sup>4</sup> Cf. Cesare Ari this book Piccioni (1942): "La critica delle quali l'Arici si da alcuna intimità ingegno."

<sup>5</sup> Dal Muratori

e sul Dr. Biagio Schiavo l no need to go to Engh he had been destined

on Baretti, the most ti had failed to under-Croce 2 (who attributed critic), Toffanin <sup>3</sup> (who d advocated "a simple Biondolillo 5, Massimo rminia Moroncini 8. A hether Baretti had, or as still lacking, until a ria nel '700: Giuseppe e Parini, by Albertina by Vittorio Cian, the o the relation between pter is devoted to the

not go into the subject ne limited herself to a ith those of Baretti, istances of the latter's eraria (Baretti's prinves of the two authors, thirty years. Utilizing

ne non sia da negare che polemisti e quei satirici , come è naturale, anche

o: Idee, costumi, uomini, 255-260

ia dell'Estetica italiana,

3, Chapter XIV.

n Poeti e Critici, 1910. liani [1914], Prefazione,

1, Prefazione, pp. I—XI.

the material to which Piccioni had already drawn attention and building on Arturo Graf's investigations, Devalle came to practically the same conclusion as the latter, viz. that Baretti had in a sense borrowed from Johnson, but that his originality had not been impaired in consequence. We may, therefore, assume that this thesis not only reflected the author's personal view, but represented the quintessence of the opinions on the relation between Johnson and Baretti entertained at the time by Italian experts on the subject.

Since the appearance of Albertina Devalle's work no further attempt has been made in Italy to throw light on the question.

Later writers — G. Italo Lopriore <sup>1</sup>, Walter Binni <sup>2</sup>, Francesco Flora 3, to mention only three of the most recent — by no means deny that Johnson had a "certain influence" on Baretti (a term susceptible of various interpretations), but ask what author can claim that he has been entirely free from the influence of any other? None of these writers questions Baretti's originality. If inconsistencies are met with they are ascribed to his tempestuous, adventure-loving character. 4

The only Italian who has expressed doubts as to Baretti's originality is Mario Fubini 5, who writes: "A chi studia la critica letteraria del Settecento, la figura del Baretti non si presenta come la più originale o la più complessa: direi anzi che la pretesa sua originalità si riduce a poca cosa mano a mano si approfondisce lo studio del pensiero critico dell' Europa settecentesca." Fubini shows that Baretti's ideas were not introduced by him into Italy but were already current among many of his Italian contemporaries. Even his ideas on the language (which had won for Baretti the reputation of being a pioneer of modern prose and a worthy forerunner of

<sup>2</sup> Preromanticismo Italiano, 1948, p. 120.

<sup>3</sup> Storia della Letteratura Italiana, Vol. II, Parte II, Cap. VII, p.

Dal Muratori al Baretti, 1946, p. 145.

Giuseppe Baretti nella sua Frusta in Studi Letterari (Luigi Russo), 1940.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Cf. Cesare Arici, L'Avventuriere della Critica, 1926. With reference to this book Piccioni says in his Bibliografia analitica di Giuseppe Baretti (1942): "La critica del Baretti si svolse tutta come una serie di avventure delle quali l'Arici studia il valore e il significato. Quantunque non sorretto da alcuna intimità filosofica, il Baretti fu illuminato da un vivacissimo ingegno."

Manzoni) had been expressed in similar terms by Becelli before him, a fact already mentioned, as we have seen, by Toffanin.

Fubini leaves unexplained the fact that Baretti showed little understanding of his compatriots and even fulminated against many of them who had the same aim in view as himself, for instance regarding language and style: the Verris who, like himself, had attacked the Crusca, Gravina, some of whose ideas on poetry coincided with Baretti's (compare his Ragione Poetica 1 with the latter's Prefazione a tutte le opere di Corneille), and Goldoni in his efforts to reform the theatre. Fubini also fails to account for the fact that Baretti's criticism was sometimes on a high level (though it can be shown that his knowledge was not in accordance with it), whereas at other times it verged on "nonsenso" (as Lopriore calls it). The former is usually ascribed to his "buonsenso", whereas his lapses are put down to his "bizarre personality".

It seems to have occurred to none of these writers to inquire more closely into the years Baretti spent in England, in order to see whether this period might not provide material for a better understanding of the author of the *Frusta Letteraria*.

In England and America Johnsonian studies have led to a careful inquiry into the writers of Johnson's circle, Baretti among them. In 1937, five years, that is, after the appearance of Devalle's thesis, Allen T. Hazen published a book entitled: Johnson's Prefaces and Dedications (Yale University Press). This book contains the prefaces and dedications Johnson wrote for other authors, as well as his contributions of greater or lesser importance to the works of his friends, including Baretti's. Since Johnson was his main subject, Hazen limited his study, as far as Baretti was concerned, to the latter's English works. Hence we read:

It is difficult to gene Joseph Baretti . . . I do the evidence of Baretti' book he published in El Italian criticism (A. Il ence of Johnson).

I have no difficult conclusions; but her to too superficial to wa any one intimately and Baretti, and esp

Conscious, therefo ventured to undertal has already been pu proved a one-sided of of my investigations ence on Baretti was: far-reaching consequ the character of the way, its auctor intel conversations with other writings, of his less than of the rest d'arte were for a la repeated and defend compatriots, morally the opinions of John philosopher of his a never doubted the many respects John it can be shown —

It is not the mer another, or that he h that matters when of way in which this i

Baretti also adopted

own character and

¹ In this work Gravina protests against the limited understanding of those who based their aesthetics on the principles of Aristotle. He was not concerned whether the *Endimione* should be classified as a tragedy, a comedy or a tragi-comedy; what he considered important was whether the poem was a good one or not. Cf. Baretti in *Prefazione a Cornelio*: "Metastasio non ha soverchio badato a' precetti dell' Aristotile. Ma a che giova mai tutto ciò, se Metastasio piace e se ha fatto guadagnar tanti ducati agli stampatori che lo hanno stampato tante volte. Metastasio letto piace, piace cantato e piace recitato; ma quella de' ducati guadagnati dagli stampatori è la prova più grande per mio avviso del gran merito d'un autore, che aver si possa." — In the *Frusta Letteraria*, however, Baretti only fulminates against Gravina, with whom he here seems to be at one.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> See D. C. Gallup in candidacy for the

terms by Becelli before teen, by Toffanin.

t Baretti showed little ren fulminated against a view as himself, for a Verris who, like himme of whose ideas on Ragione Poetica 1 with rneille), and Goldoni in the son a high level was not in accordance 'nonsenso' (as Lopriore s "buonsenso", whereas mality".

writers to inquire more gland, in order to see ial for a better under-

iu.

ies have led to a caree, Baretti among them. nce of Devalle's thesis, 'ohnson's Prefaces and k contains the prefaces uthors, as well as his e to the works of his was his main subject, was concerned, to the

imited understanding of of Aristotle. He was not ssified as a tragedy, a portant was whether the zione a Cornelio: "Metaristotile. Ma a che giova guadagnar tanti ducati e. Metastasio letto piace, lucati guadagnati dagli o del gran merito d'un eraria, however, Baretti re seems to be at one.

It is difficult to generalize satisfactorily about the literary career of Joseph Baretti . . . I do not doubt that Johnson gained much from Baretti; the evidence of Baretti's indebtedness to Johnson is continued in book after book he published in English <sup>1</sup> and it has recently been traced in Baretti's Italian criticism (A. Devalle, 1932. One chapter is devoted to the influence of Johnson).

I have no difficulty in concurring with many of Devalle's minor conclusions; but her treatment is too limited in scope and, moreover, too superficial to warrant the acceptance of her final conclusion by any one intimately acquainted with the personalities of Johnson and Baretti, and especially with the two authors' complete works.

Conscious, therefore, that a renewed inquiry is desirable, I have ventured to undertake this task, giving due consideration to what has already been published about Baretti, but rejecting what has proved a one-sided or partial representation of facts. In the course of my investigations it has become clear to me that Johnson's influence on Baretti was much greater than is usually believed, and had far-reaching consequences. It amounted, in fact, to his determining the character of the latter's work in England, to his being, in a way, its auctor intellectualis. It was on his English works and on conversations with Johnson that Baretti drew for the ideas of his other writings, of his principal Italian work La Frusta Letteraria no less than of the rest. Further, the opinions expressed in this opera d'arte were for a large part Johnson's ideas, which Baretti merely repeated and defended against the opposition of the majority of his compatriots, morally supported by the knowledge that they were the opinions of Johnson, whom he considered to be "the greatest philosopher of his age and perhaps of the coming ages too." He never doubted the correctness of Johnson's pronouncements. In many respects Johnson and Baretti were alike in character, but it can be shown — and this is a fact of prime importance — that Baretti also adopted ideas of Johnson's which ran counter to his own character and disposition.

It is not the mere fact that an author has been influenced by another, or that he has looked for inspiration to the works of others, that matters when determining his originality. What counts is the way in which this material has been used and assimilated. Upon

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> See D. C. Gallup, Giuseppe Baretti's work in England (Dissertation in candidacy for the Ph. D. degree, Yale University, 1939.)

acquaintance with the various aspects of Baretti's works in relation to Johnson's, which I shall set forth in the following chapters, the reader may be able to decide for himself about Baretti's "originality".

Giuseppe Marcantonio (Joseph) Baretti belongs to both English and Italian literature, since he published works in both languages. During his lifetime he was reviled in Italy, but he achieved a measure of success in England. Nowadays he is as good as forgotten there, whereas in Italy his renown has increased of late. He is decidedly not a writer of the first rank, but is for that very reason a particularly interesting subject for study. Such a writer mirrors the ideas and trends of his period more clearly than do the great, whose strongly individual personalities overshadow the ideas of the age in which they live. General opinion on the literary value of such a writer varies according to the different aspects of his work emphasized from time to time, or by reason of the discovery of new information concerning him. This affords greater opportunity for an independent judgment.

As its title implies, the aim of this study is to throw more light on a certain aspect of Baretti, namely his relation to Samuel Johnson. However, in view of the facts which I shall bring forward, our conception of the man must differ from that generally accepted at the moment: and this may influence also our estimation of his contemporaries.

Baretti is an author with a limited field of vision. His various works deal repeatedly and always in the same manner with a few ideas only. These we find collected together in his two Italian publications written immediately after his first stay in England. It is in them that we shall best be able to trace Johnson's influence, although reference will also be made to his other works.

Baretti was restless by nature; he not only moved about from place to place in his own country, but after his thirtieth year began to wander from one country to another. For instance, we find him staying for various periods at Turin, Milan, Venice and Cuneo, visiting the first three cities several times. He spent more than half of his life in England and visited France, Spain, Portugal, Flanders and Holland. This, together with the encyclopædic character of his work, can hardly fail to be somewhat bewildering to the unini-

tiated reader. For chronological orde be possible to folevents and the man

We may divide after his contact we Moreover, we can the first, from London in Januar The second, from England, which in England, which is the second with the second w

The third, from wrote a description fratelli, and a crist The fourth or good, from 1766

Johnson.

The relevant m ter-headings:

Chapter 1: Bar

18th century, and Chapter II: Bar contact with John Chapter III: Ba a discussion of T. Hazen's investigation works.

Chapter IU: Pr a) A survey of I his stay in Englar relation between b) An outline

Chapter U: Bargoing material.

personality.

Chapter UI: P

retti's works in relation following chapters, the imself about Baretti's

belongs to both English orks in both languages. It, but he achieved a e is as good as forgotten acreased of late. He is is for that very reason. Such a writer mirrors arly than do the great, ershadow the ideas of a on the literary value different aspects of his reason of the discovery affords greater oppor-

is to throw more light is relation to Samuel I shall bring forward, that generally accepted o our estimation of his

of vision. His various me manner with a few her in his two Italian rst stay in England. It the Johnson's influence, other works.

aly moved about from his thirtieth year began instance, we find him in, Venice and Cuneo, e spent more than half hin, Portugal, Flanders clopædic character of wildering to the uninitiated reader. For the sake of clarity, I shall, therefore, keep to a chronological order in dealing with my subject. In this way it will be possible to follow one straight course through the variety of events and the multiplicity of Baretti's opinions.

We may divide Baretti's life into two main parts: before and after his contact with Johnson, which took place about 1753.

Moreover, we can distinguish four periods in his life:

The first, from his birth in Turin in 1719 until his departure to London in January 1751.

The second, from 1751 to 1760, the period of his first sojourn in England, which may be subdivided: 1751—1753, and 1753—1760, the years during which he lived in close intimacy with Johnson.

The third, from 1760—1766, years spent in Italy, where he wrote a description of his travels in epistolary form: Lettere ai tre fratelli, and a critical literary periodical, La Frusta Letteraria.

The fourth or last period, in which he settled in England for good, from 1766 to his death in 1789.

The relevant material will be treated under the following chapter-headings:

Chapter 1: Baretti's youth in the Italy of the first half of the 18th century, and the reasons for his departure to England in 1751.

Chapter II: Baretti's endeavours to earn a living in England. His contact with Johnson (1751—1753).

Chapter III: Baretti's contact with Johnson continued, including a discussion of more English works; with a summary of Allen T. Hazen's investigations into Johnson's contribution to Baretti's English works.

Chapter IU: Prolegomena to Chapter V:

a) A survey of Baretti's Italian works, written immediately after his stay in England, with a summary of Devalle's opinions on the relation between Johnson and Baretti.

b) An outline of Johnson's opinions as an expression of his personality.

Chapter U: Baretti's opinions examined in the light of the foregoing material.

Chapter UI: Parallel passages from Johnson and Baretti.

Chapter UII: A discussion of the Discours sur Shakespeare et sur Mr. de Voltaire. More of Baretti's borrowings from Johnson. Conclusion.

A Summary in Italian.

Those who wish for detailed accounts of Joseph Baretti are referred to the biographies by Luigi Piccioni and Lacy Collison-Morley. Piccioni <sup>1</sup> has devoted more than half a century to an extensive study of Baretti's life and works, resulting in the publication of a biography and an almost complete edition of the original works, only parts and fragments of which were formerly available. Lacy Collison-Morley supplemented Piccioni's biography, as far as Baretti's years in England were concerned, in his book: Giuseppe Baretti, an account of his literary friendships and feuds in Italy and England (London, 1909).

For the benefit of those who desire a shorter account of this author — little known outside his native country — I have given a few biographical notes, based on the *Dictionary of National Biography* and the *Enciclopedia Italiana*, at the beginning of the first three chapters.

A complete list of Baretti's works will be found on p. 147 ff. Special attention is drawn to the following items:

1. La Voix de la Discorde ou la Bataille des Violons (Londres, 1753), written in French with the English text alongside, hitherto recorded as untraceable, but still extant. The Library of Congress at Washington and the Rare Book Room of Yale University Library both contain a copy of this work. I include a facsimile of the title-page; a microfilm of the whole book is in my possession.

2. Remarks on the Italian language and writers from Mr. Joseph Baretti to an English gentleman at Turin, written in the year 1751. London. Printed for Dan: Brown etc. MDCCLIII, which Piccioni excludes from the list of Baretti's works, but which is included by Lacy Collison-Morley. For reasons given in chapter II I have accepted its inclusion.

3. Recueil nouveau des Pièces choisies des plus célèbres Auteurs François. A Londres. Chez D. Wilson & T. Durham in the

Strand. Chez Davi of this work is Koninklijke Bibliot British Museum Baretti's works, w the book was aste Baretti. As far as mation has come t Baretti, whose na However, this is al Opera. Yet the ch year of publication language, in which probable that it Although neither I it, I think that the it to Baretti. See A

4. A separate of answer to Samuel for T. Davies in R. C. Reymers in H included in the sec Book Room of the should, with the I fazioni e Polemich standing of the ch

5. In the followa. An autograph

Account of Zacha Italian: L'autore a hand corner of th New York.) (See 16) A holograph (3 pages) (Yale Uc) An autograph (4 pages). Gift of (Yale University

photostat.)
d) A copy of the

<sup>1</sup> See Bibliography.

sur Shakespeare et sur ngs from Johnson.

of Joseph Baretti are ni and Lacy Collison-half a century to an resulting in the publi-nplete edition of the which were formerly d Piccioni's biography, oncerned, in his book: friendships and feuds

norter account of this entry — I have given nary of National Biobeginning of the first

e found on p. 147 ff. items:

des Violons (Londres, xt alongside, hitherto Library of Congress le University Library e a facsimile of the my possession.

iters from Mr. Joseph tten in the year 1751. LIII, which Piccioni which is included by a chapter II I have

plus célèbres Auteurs T. Durham in the

Strand. Chez Davey Law. Ave Mary-Lane. MDCCLIX. A copy of this work is in the British Museum, and another in the Koninklijke Bibliotheek at The Hague. The latest catalogue of the British Museum includes it without further comment among Baretti's works, whereas in the previous edition of the catalogue the book was asterisked, to indicate that it was only ascribed to Baretti. As far as I have been able to ascertain, no further information has come to light to justify the unconditional ascription to Baretti, whose name is not mentioned anywhere in the book. However, this is also the case with the French works for the Italian Opera. Yet the choice of the fragments it contains, the place and year of publication (London, 1759), together with the French language, in which Baretti had published before, make it highly probable that it was indeed Baretti who compiled this book. Although neither Piccioni nor Lacy Collison-Morley even mentions it, I think that the British Museum catalogue is right in ascribing it to Baretti. See Appendix I.

4. A separate copy of the Appendix to the Account of Italy, in answer to Samuel Sharp Esq. by Joseph Baretti. London. Printed for T. Davies in Russell Street, Covent Garden and L. Davies and C. Reymers in Holborn. MDCCLXVIII (64 pages), which was included in the second edition of the Account (1769), is in the Rare Book Room of the Public Library of New York. This Appendix should, with the Remarks, have been included in Piccioni's Prefazioni e Polemiche, and is of great importance for a right understanding of the character of Aristarco Scannabue.

5. In the following pages particulars will be given about:

a) An autograph presentation-note by Baretti in the book: An Account of Zachariah Williams, with Baretti's translation into Italian: L'autore al Dottr. Francesco Zanotti Bologna, in the left-hand corner of the title-page. (Rare Book Room, Public Library, New York.) (See p. 50.)

b) A holograph manuscript of: Ortografia della Lingua Inglese (3 pages) (Yale University, New Haven). (See photostat.)

c) An autograph letter to Mrs. Thrale, London, Sept. 26, 1774 (4 pages). Gift of Prof. Chauncey Brewster Tinker, Dec. 1945, (Yale University Library, New Haven). (See Appendix V and photostat.)

d) A copy of the Carmen Seculare di Horatius Flaccus. Very rare.

Issued solely for the performance on 12 March, 1779. With manuscript notes in ink, not by Baretti, (Huntington Library, Pasadena.) <sup>1</sup> (See pp. 51—52).

Baretti's youth in t the reason

> Biography. Giuseppe Ma 1719. His gran Diana Maria A of Carretto. T marriage, the and marrying of this marria and Filippo. priesthood; bu inclination to b an architect als sightedness whi draughtsmansh schoolmaster ga to his learning

In 1735 Giushis uncle, Giambattista Barett business of a w of two writers former, a write poems of Bern resolved to become the summer of the s

In 1737 he re by Tagliazucchi and 1739 in V Gaspare Gozzi,

In those day and while in Two years late of two works b in Milan for t friendships wit them members devoted himself

The death of he was appoint post he occupi

<sup>1</sup> The fact that many of Baretti's works (his Dictionary with the grammars, the Introduction to the Italian Language, the Library, etc.) are available in most of the libraries of the United States of America is somewhat puzzling at first and requires an explanation. Precisely at the end of the 18th century, we find an interest in foreign languages, including Italian, in the United States, which, on account of the wars, did not start any earlier. As in England, Italian was taught first of all by private teachers (in New York by August Vaughan, in Philadelphia by J. M. Kramer; about 1770 Mr. and Mrs. Cozzani had already a fairly large number of pupils). In the early years of the 19th century it was introduced to the Colleges. In the autumn of 1825 Columbia College began to offer Italian with Lorenzo da Ponte, the librettist of Mozart's Don Giovanni, as teacher. In a letter dated Nov. 7th, 1824, Da Ponte wrote that he had sent fifteen grammars, as many dictionaries and some Italian books to Mr. Patten, Professor in Middleburg College, "where the Italian Language is very much studied." As Baretti's works were the most up-to-date and the most suitable for another English-speaking country, it is likely that it was Da Ponte who introduced Baretti into the United States, by sending his manuals to Middleburg College.